

Tiếng Việt

Trợ tử tự nguyện





Nếu quý vị cần thông dịch viên, hãy hỏi bác sĩ của quý vị. Dịch vụ này miễn phí.

Để được trợ giúp đọc thông tin này, hãy gọi:

- Số điện thoại đường dây nóng miễn phí của Đường dây Kết nối Đa văn hóa: 1300 079 020
- Dịch vụ Thông dịch viên (Trợ giúp bằng tiếng Anh): 13 QGOV (13 74 68) và yêu cầu thông dịch viên
- Dịch vụ Thông Phiên dịch: 13 14 50

Các từ khó

Quyển sách này có một số từ khó.

Lần đầu tiên chúng tôi viết một từ khó:

- từ này có **màu xanh**
- chúng tôi giải thích nghĩa của từ khó đó.

Về cuốn sách này

Quyển sách này do Bộ Y tế Queensland soạn thảo.

Nội dung quyển sách về **trợ tử tự nguyện**.

Trợ tử tự nguyện đồng nghĩa một số người có thể nhờ hỗ trợ chấm dứt sự sống của mình. Chỉ những người bệnh nặng và sẽ chết trong vòng chưa đầy 12 tháng nữa mới có thể nhờ hỗ trợ chấm dứt sự sống.

Quyển sách này có thể giúp quý vị hiểu được trợ tử tự nguyện là gì.

Quyển sách này dành cho những người muốn tìm hiểu thêm về trợ tử tự nguyện.

Quý vị có thể nhờ người khác giúp mình:

- đọc quyển sách này
- xem nội dung quyển sách này
- tìm hiểu thêm thông tin

Một số người có quan điểm khác về cái chết có thể cảm thấy khó chịu khi đọc quyển sách này.

Quý vị phải làm gì để tiếp cận trợ tử tự nguyện

Tiếp cận là khi quý vị có thể tìm ra cách quý vị có thể chết bằng cách sử dụng trợ tử tự nguyện

Quý vị có khả năng lựa chọn thực hiện trợ tử tự nguyện

Quý vị yêu cầu được trợ tử tự nguyện.

Không ai có thể yêu cầu trợ tử tự nguyện cho quý vị.

Không ai có thể khiến quý vị yêu cầu được trợ tử tự nguyện.

Quý vị có thể ngừng quá trình trợ tử tự nguyện bất cứ lúc nào.



Bác sĩ và trợ tử tự nguyện

Bác sĩ của quý vị không bắt buộc phải thực hiện trợ tử tự nguyện



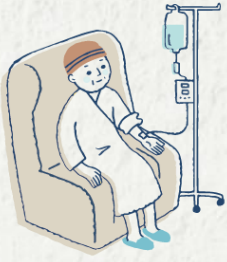
Nếu bác sĩ của quý vị không thực hiện trợ tử tự nguyện, quý vị có thể gọi cho **Dịch vụ Trợ tử Tự nguyện của Queensland (Bộ phận Hỗ trợ QVAD)**.

Dịch vụ Trợ tử Tự nguyện của Queensland (Bộ phận Hỗ trợ QVAD) có thể giúp quý vị tìm bác sĩ hỗ trợ trợ tử tự nguyện

Quý vị có thể liên hệ với Bộ phận Hỗ trợ QVAD từ Thứ Hai đến Thứ Sáu, từ 8:30 sáng - 4:00 chiều

Email: QVADSupport@health.qld.gov.au

Điện thoại: 1800 431 371



Ai có thể tiếp cận trợ tử tự nguyện

Quý vị chỉ có thể tiếp cận trợ tử tự nguyện nếu quý vị:

- ✓ mắc căn bệnh gây chết người trong vòng chưa đầy 12 tháng
- ✓ chịu nỗi đau thể chất hoặc tinh thần do căn bệnh gây ra, mà quý vị không thể chịu đựng được
- ✓ mắc bệnh nan y, không thể chữa khỏi và không ngừng gây đau đớn cho quý vị
- ✓ có thể tự đưa ra quyết định
- ✓ mong muốn tiếp cận trợ tử tự nguyện.
- ✓ trên 18 tuổi
- ✓ là cư dân đang sinh sống tại Queensland

Quý vị không thể tiếp cận trợ tử tự nguyện nếu quý vị:

- ✗ mắc bệnh tâm thần nhưng không mắc bệnh gây chết người trong 12 tháng tới
- ✗ bị khuyết tật nhưng không mắc bệnh gây chết người trong 12 tháng tới
- ✗ không thể tự đưa ra quyết định
- ✗ không bị bệnh.

Những điều cần làm để tiếp cận trợ tử tự nguyện

Để tiếp cận trợ tử tự nguyện, quý vị cần phải yêu cầu ba lần và gặp hai bác sĩ.



Yêu cầu xin trợ tử lần đầu

Yêu cầu xin trợ tử lần đầu là khi quý vị yêu cầu bác sĩ của mình hỗ trợ trợ tử tự nguyện.



Đánh giá lần đầu

Lần đánh giá đầu tiên diễn ra khi:

- Bác sĩ cho quý vị biết liệu quý vị có thể thực hiện trợ tử tự nguyện hay không.
- Bác sĩ cung cấp cho quý vị thông tin giúp quý vị quyết định xem liệu quý vị có muốn tiếp cận trợ tử tự nguyện hay không.



Tư vấn đánh giá

Tư vấn đánh giá diễn ra khi:

- Bác sĩ yêu cầu quý vị gặp một bác sĩ khác.
- Bác sĩ thứ hai này sẽ cho quý vị biết liệu họ có đồng ý cho quý vị thực hiện trợ tử tự nguyện hay không.



Yêu cầu lần hai

Yêu cầu lần hai diễn ra khi:

- Quý vị yêu cầu trợ tử tự nguyện bằng văn bản.
- Bác sĩ cung cấp mẫu đơn cho quý vị.
- Có hai nhân chứng xem quý vị ký đơn.
- Nếu quý vị không thể ký đơn, người khác có thể ký thay cho quý vị nếu quý vị yêu cầu họ ký giúp.



Yêu cầu chính thức

Yêu cầu chính thức diễn ra khi:

- Quý vị yêu cầu bác sĩ trợ tử tự nguyện lần ba.
- Khoảng thời gian từ lúc quý vị đưa ra yêu cầu đầu tiên đến yêu cầu chính thức ít nhất phải đủ 9 ngày. Việc này cho quý vị thời gian khẳng định lại liệu quý vị có muốn thực hiện trợ tử tự nguyện không.
- Quý vị có thể đưa ra yêu cầu cho bác sĩ thông qua lời nói, viết hoặc ra dấu bằng tay hoặc một cách nào khác.



Đánh giá chính thức

Đánh giá chính thức diễn ra khi:

- Bác sĩ cho quý vị biết liệu quý vị có thể thực hiện trợ tử tự nguyện hay không. Bác sĩ sẽ kiểm tra quy trình đã được thực hiện đúng chưa.



Quyết định thực hiện

Quyết định thực hiện diễn ra khi:

- Quý vị đưa ra quyết định về cách **sử dụng thuốc trợ tử tự nguyện** mong muốn.
Thuốc trợ tử tự nguyện là loại thuốc gây tử vong.
- Quý vị có hai sự lựa chọn:
 - quý vị có thể tự uống thuốc trợ tử tự nguyện
 - quý vị có thể nhờ bác sĩ cấp thuốc trợ tử tự nguyện.
- Bác sĩ sẽ trao đổi với quý vị về phương án tốt nhất dành cho quý vị.



Chỉ định người liên hệ

Nếu quý vị đã đưa ra quyết định thực hiện trợ tử tự nguyện, quý vị phải chỉ định **người liên hệ**.

Người liên hệ là người hỗ trợ quý vị trong giai đoạn cuối quy trình trợ tử tự nguyện. Họ phải từ 18 tuổi trở lên.

Chỉ định người liên hệ diễn ra khi:

- Quý vị chỉ định người liên hệ. Họ có thể là bạn đời, thân nhân, bạn bè, người chăm sóc, nhân viên y tế hoặc người mà quý vị tin tưởng.
- Người liên hệ sẽ báo cho bác sĩ biết thời điểm quý vị qua đời.
- Nếu sau khi quý vị chết mà vẫn còn dư thuốc trợ tử tự nguyện, người liên hệ sẽ trả lại số thuốc còn dư cho nhà thuốc.



Chấm dứt sự sống của quý vị

Nếu quý vị chọn phương án tự uống thuốc trợ tử tự nguyện. Dược sĩ thuộc Dịch vụ Dược phẩm Trợ tử Tự nguyện của Queensland (Dược phẩm QVAD) sẽ cấp phát thuốc trợ tử tự nguyện cho quý vị chấm dứt sự sống.

Nếu quý vị chọn phương án nhờ bác sĩ hoặc y tá hỗ trợ uống thuốc trợ tử tự nguyện, bác sĩ hoặc y tá sẽ đưa thuốc cho quý vị chấm dứt sự sống, trong khi có người khác theo dõi.

Sau khi quý vị chết

Tiêu hủy thuốc trợ tử tự nguyện

Tiêu hủy thuốc trợ tử tự nguyện diễn ra khi:

- Nếu quý vị tự uống thuốc trợ tử tự nguyện, người liên hệ của quý vị sẽ phải trả lại số thuốc còn dư cho nhà thuốc. Họ sẽ được hướng dẫn các bước thực hiện.
- Nếu quý vị nhờ bác sĩ hoặc y tá hỗ trợ uống thuốc trợ tử tự nguyện. Bác sĩ hoặc y tá của quý vị sẽ tiêu hủy số thuốc còn dư.



Báo tử

Bác sĩ sẽ báo với Hội đồng Xét duyệt Trợ tử tự nguyện rằng quý vị đã chết.

Giấy chứng tử

Giấy chứng tử cho biết quý vị đã chết như thế nào.

Giấy chứng tử sẽ ghi nguyên nhân tử vong là do căn bệnh gốc của quý vị (ví dụ như ung thư).

Nói về trợ tử tự nguyện



Nói về cái chết và trợ tử tự nguyện có thể khó khăn và buồn bã.

Mọi người muốn tận dụng tối đa thời gian còn lại của mình.

Những lựa chọn mà mọi người đưa ra mang tính cá nhân và quan trọng đối với bản thân họ.

Nói về mong muốn của quý vị sẽ giúp gia đình và người chăm sóc hiểu rõ.

Khi nói về trợ tử tự nguyện, điều khó khăn nhất là không biết nên bắt đầu từ đâu.

Quý vị có thể tham khảo một số ý tưởng sau:

- “Thật khó để nhắc đến điều này, nhưng nó có ý nghĩa rất lớn đối với tôi.”
- “Chúng ta đã nói về những gì sẽ xảy ra sau khi tôi chết. Chúng ta có thể nói thêm về trợ tử tự nguyện không?”
- “Tôi đã trao đổi với bác sĩ. Bác sĩ yêu cầu tôi nghĩ về những gì tôi muốn làm.”

Hỗ trợ cho gia đình và người chăm sóc



Sau khi quý vị qua đời, gia đình và những người chăm sóc quý vị có thể cảm thấy đau buồn.

Có nhiều cách họ có thể nhận hỗ trợ.

Bác sĩ có thể giúp gia đình và người chăm sóc tìm kiếm hỗ trợ phù hợp.

Để được hỗ trợ thêm, họ có thể gọi cho Bộ phận hỗ trợ QVAD:

Email: QVADSupport@health.qld.gov.au

Điện thoại: 1800 431 371

Hội đồng Xét duyệt Trợ tử tự nguyện?

Họ có trách nhiệm đảm bảo mọi người tuân thủ luật quy định trợ tử tự nguyện.

Bộ phận hỗ trợ QVAD?

Họ có vai trò:

- cung cấp thông tin và hỗ trợ những người mong muốn được trợ tử tự nguyện
- giúp đỡ những người mong muốn được trợ tử tự nguyện
- kết nối mọi người với nhân viên y tế và các dịch vụ hỗ trợ trợ tử tự nguyện
- giúp các nhân viên y tế làm công việc trợ tử tự nguyện.

Dược phẩm QVAD?

Họ có trách nhiệm đảm bảo cấp phát và tiêu hủy thuốc trợ tử tự nguyện một cách an toàn.

Họ đảm bảo rằng quý vị, bác sĩ hoặc y tá biết cách sử dụng thuốc trợ tử tự nguyện.

Nhờ hỗ trợ



Một số người có thể cảm thấy buồn khi đọc quyển sách này. Nếu quý vị hoặc ai đó cảm thấy khó chịu khi đọc sách, và mong muốn được giúp đỡ, xin vui lòng gọi một trong những số điện thoại bên dưới.

- [Queensland Transcultural Mental Health Centre \(Trung tâm Sức khỏe Tâm thần Xuyên văn hóa Queensland\)](#) gọi 3317 1234 hoặc 1800 188 189 (bên ngoài Brisbane) hoặc 1300 64 22 55 (24/7)
- [World Wellness Group](#) (hỗ trợ đa văn hóa) gọi 1300 079 020

Để biết thêm thông tin và hỗ trợ, hãy truy cập <https://www.qld.gov.au/health/mental-health/help-lines>.